**The Austin Papers, Vol. II, pp. 867-868**

**Transcription (Spanish) and Translation (English)**

**by Chris Kneupper, 21-Nov-2019**

* *italics added by transcribers*

**Letter from Francisco M. Duclor to Ayuntamiento of San Felipe, 27-Sep-1832**

Receptoria maritima de Brazoria

Con esta fha (fecha) digo al Alce Dn (*Alcalde Don*) Juan Austin lo Siguiente.

“Siendome absolutamte (absolutamente) imposible dar el lleno debido á las obligaciones q. (*que*) las leyes me imponen pa (para) la recaudación de dros. (*derechos*) en esta oficina de mi cargo; tanto por la total carencia de empleados, pues los tres unicas q. (*que*) me acompañaban han resuelto separarse de mi lado; como tambien por otros varios obstaculas q. (*que*) acada paso se me presentan y q. (*que*) no es de mis Facultades Allanar; he determinado retirarme de este punto y pasar al de Tampico para dar cuenta del tiempo de mi administracion.

En consecuencia espero se sirva V. (*Vuestra merced, Usted*) encargase de esta admon. Y al efecto adjunto á V. (*Vuestra merced, Usted*) una nota espresiva de las deudas activas y pasivas de esta adn (*administracion*) pa (*para*) q. (*que*) en visto de ella se sirva verificar el respective cobro y pago; y si pa este faltase alguna cantidad, podra V. (*Vuestra merced, Usted*) cubrirla con el arrendamto (*arrendamento*) q. (*que*) rindan las casas ubicadas en la boca del rio, pertenecientes á la hacienda nacional: las cuales dejo bajo el encargo y protección de V. (*Vuestra merced, Usted*), esperando q. (*que*) en obsequio de los intereces de la republica cuidaráde en major conserbacion.”

Y lo inserto á V. S. (*Vuestra merced, Usted*) para q. (*que*) obre segun estime conbeniente, con respect al punto de Galbeston (*Galveston*), para poner ácubierto los intereces de la hacienda publica en aquella parte.

Reitero á V. S. (*Vuestra merced, Usted*) las protestas de mi consideracion y aprecio.

Dios y Libertad. Brazoria

Sept. 27. De 1832

Fco M. y Duclor

Ylltre Ayumtamto. de la Villa de Austin

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Maritime Reception of Brazoria

    With this date I tell Mayor Don John Austin the following.

    “Being absolutely impossible to fulfill the obligations that the laws impose on me for the collection of taxes in this office of my charge; so much for the total lack of employees, because the only three that accompanied me have resolved to separate from my side; as well as for several other obstacles that have just happened to me and that is not of my Faculties. I have determined to withdraw from this point and go to Tampico to account for the time of my administration.

    Consequently, I hope you will take care of this administration. And for the purpose attached to you an expressive note of the active and passive debts of this administration so that in view of it, it is useful to verify the respective collection and payment; and if this amount is missing, you can cover it with the lease provided by the houses located at the mouth of the river, belonging to the national estate: which I leave under the order and protection of You, hoping that in the gift of the interest of the republic will take care of better conservation. ”

    And I insert it to you to work according to your judgment, with respect to the Galveston point, to cover up the interest of the public estate in that part.

    I reiterate to you the statement of my consideration and appreciation.

God and Liberty. San Felipe

17-Jul-1832

Francisco Mansue y Duclor

*To*:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ayuntamiento of San Felipe de Austin